

MACHINES Vincent Affolter représente la 4e génération de la société homonyme du Jura bernois. Il est installé à Shanghai. Portrait.

«La Chine, marché du futur»

DE RETOUR DE SHANGHAI
JACQUES CHAPATTE

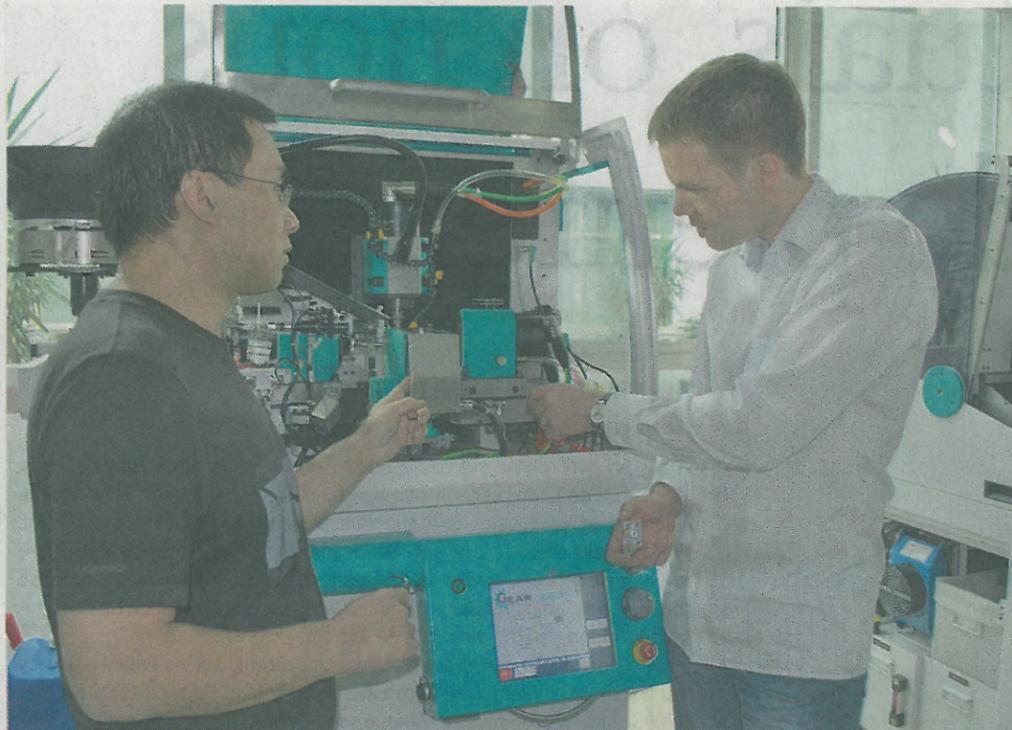
Le 21e siècle est bien parti pour être celui de la Chine. Il n'apparaît dès lors pas surprenant qu'une entreprise familiale y envoie ses forces vives. C'est le cas du groupe Affolter à Malleray dans le Jura bernois, une entreprise bientôt centenaire. La troisième génération est aujourd'hui à sa tête. Un timon partagé par trois frères: Marc-Alain, Michel et Jean-Claude.

Vincent Affolter, représentant de la 4e génération de la famille, fils de Marc-Alain, est établi à Shanghai pour 5 ans, depuis l'hiver dernier. «La Chine, c'est notre marché du futur», lance l'entrepreneur. La filiale chinoise de l'entreprise est installée dans un complexe industriel au cœur de Changning district, un quartier à l'ouest de Shanghai. Entre un fabricant de serrures et un marchand de tissus, la société du Jura bernois y possède un bureau et une petite salle de réunion à l'étage, un espace pour la démonstration de ses machines et un stock de pièces détachées.

Marié avec une Chinoise

Le doigt sur une carte de la Chine épinglée au mur, le jeune trentenaire en jeans, chemise, et discrète tocante mécanique au poignet, indique revenir d'un voyage qui l'a amené deux semaines chez un client à Hanzhong dans le Shaanxi (au centre du pays). «Et là je repars pour un salon d'exposition au Japon», poursuit-il. Deux semaines chez un client? «Même si la prise en mains de nos machines est plutôt aisée, c'est difficile de transmettre les instructions, il y a toujours une vingtaine de personnes autour des machines et on ne sait pas qui au final travaillera dessus.»

En face du building, une alignée de commerces de bric et de broc, un ballet de camionnettes, de taxis VW Santana, de berlins et de deux-roues de tout acabit. Des cuisiniers coiffés de to-



Vincent Affolter (à droite) est pour cinq ans en Chine pour y développer les activités de la société familiale.

JACQUES CHAPATTE

ques, accroupis sur le trottoir, fument leurs fausses Marlboro, observant le défilé, impassibles.

Vincent Affolter a toujours été attiré par la Chine. En 2008 après ses études d'ingénieur en électricité et une première expérience en Suisse, il y fait un stage de six mois en entreprise, durant lequel il rencontre sa future épouse. Une Chinoise aujourd'hui maman d'un petit garçon. Le couple attend un autre heureux événement pour le début de l'année. Son épouse est ingénieure en télécommunication et travaille également à plein-temps. «Nous pouvons compter sur ma belle-maman pour garder notre enfant, mais il y a aussi des crèches ici», évoque encore le jeune papa plus disert autour d'un plat local à la pause de midi. Il essaie d'apprivoiser le mandarin, mais avoue avec le sourire que «son fils de deux ans parle mieux (que lui)». Alors que le premier nouveau riche chinois venu se pavane avec chauffeur et limousine, lui vient au

bureau à vélo. «Nous habitons vers le zoo, à un petit quart d'heure d'ici, c'est facile.»

La phase de démarrage du groupe sur le marché chinois depuis 2008 a demandé de l'humilité, qualité qui ne semble pas lui faire défaut: «Il y a eu une latence de 1 à 2 ans pour se faire un nom, ensuite il faut compter 5 à 6 ans pour faire connaître un produit qui est bon.»

Les machines tournent 24 heures sur 24

Les premiers clients chinois d'Affolter sont actifs dans l'automobile. Ils produisent notamment des pièces destinées à équiper des moteurs réducteurs que l'on retrouve dans le système de fermeture des portières et des vitres.

Pour un entrepreneur chinois, acheter une machine fabriquée en Suisse est un investissement considérable. Les sociétés attendent un rapide retour sur investissement. «Toutes les machines tournent 24h /24. Une machine

arrêtée, ne serait-ce que pendant trois heures, pose un grand problème, alors qu'en Suisse ça paraît juste embêtant.»

Une anecdote témoigne de l'importance accordée aux machines par les sociétés chinoises. «Le premier client à qui l'on a vendu une machine a enlevé le nom de notre société pour éviter de donner des idées à la concurrence.»

Malgré le ralentissement de la croissance chinoise, «on reste zen et confiant», dit à Malleray le président du groupe Marc-Alain Affolter. Les ambitions de la société sur le marché domestique restent au beau fixe. «On table sur un marché de 20 à 30 machines par année», reprend Vincent Affolter. Le retour, c'est donc pour dans 4 ans? «C'est prévu. L'idée est d'avoir d'ici là une structure qui puisse vivre d'elle-même. Nous n'avons pas atteint notre rythme de croisière. On vend en Chine notre produit le moins évolué. On aimerait aussi pousser les produits plus haut de gamme, avec une meilleure marge.»

MÉNAGE

Le patrimoine net s'est accru de 4,7%

Le patrimoine net des ménages en Suisse s'est accru de 4,7% l'an passé pour valoir 2822 milliards de francs, grâce à l'immobilier. Calculé par habitant, il affiche une progression de 3,6% ou de quelque 12 000 francs sur un an pour un montant de 354 000 francs. La hausse globale s'explique par l'augmentation de la valeur de marché des biens immobiliers (+9,2% à 1547 milliards), a indiqué hier la Banque nationale suisse. Après déduction des dettes

LONDRES

L'ancien trader d'UBS Kweku Adoboli écope de sept ans de prison



KEYSTONE

Kweku Adoboli, l'ancien trader d'UBS jugé coupable d'une fraude ayant coûté quelque 2 milliards de dollars au numéro un bancaire helvétique, la plus grosse de l'histoire britannique, a été condamné hier par un tribunal londonien à une peine de sept ans de prison. Le tribunal londonien de Southwark a jugé le Ghanéen d'origine (32 ans), coupable de deux chefs d'accusation de fraude. Il l'a en revanche acquitté des quatre autres chefs de

manipulations comptables qui pesaient sur lui. La fraude est passible de dix ans de prison en Grande-Bretagne. L'accusation, qui

MATIÈRES PREMIÈRES

Fusion entre Glencore et Xstrata

La mégafusion de la branche des matières premières entre Glencore et Xstrata a obtenu hier le feu vert des actionnaires et de ceux du groupe minier. Ces derniers ont refusé un plan de rémunération controversé des dirigeants de Xstrata, lequel n'a pas obtenu la majorité qualifiée. Réunis à Zoug et à Londres, les actionnaires de Xstrata ont ainsi accepté à une large majorité de 90% l'offre de 33 milliards de dollars émanant du géant des

INDICATEURS

Source THOMSON REUTERS

ware Cours sans garantie

INDICES

DJ Euro 50	25096
SLI	1005.7 -0.1%
Nasdaq Comp.	2912.2 -0.1%
DAX 30	7172.9 +0.6%
SMI	6618.9 -0.2%
SMIM	1194.8 +0.3%
FTSE 100	5748.1
SPI	6095.8
Dow Jones	12784.9
CAC 40	3462.0
Nikkei	9142.6

Change

	DEVICES		BILLET		ave
	achat	vente	achat	vente	
Euro (1)	1.1901	1.2202	1.174	1.236	0.8
Dollar US (1)	0.9294	0.9529	0.9005	0.9845	1.0
Livre sterling (1)	1.4789	1.5163	1.439	1.561	0.6
Dollar canadien (1)	0.9314	0.9549	0.908	0.984	1.0
Yens (100)	1.1373	1.166	1.109	1.211	82
Cour. suédoises (100)	13.7187	14.1083	13.39	14.61	6

Métaux

	OR		ARGENT		PLATIN
	achat	vente	achat	vente	achat
Once/USD	171705	173305	32.67	33.17	1563.25
Kg/CHF	51943	52443	988	1003	47300
Vreneli 20.-	299	335	-	-	-

MARCHÉ SUISSE (cours en CHF)

SMI	20/11	préc.	haut (52 semaines)	bas (52 semaines)	AUTRES VALEURS	20/11	préc.	haut (52 semaines)
ABB Ltd N	1703	1704	20.20	14.45	Alpi Holding N	13990	13900	191.0
Actelion N	44.39	43.95	48.72	29.54	Baloise n	76.90	76.75	80.6
Adeco N	44.90	44.75	49.52	34.71	BCVs p	86700	87300	882.0
CS Group N	21.19	21.56	27.33	15.97	BKW n	33.35	33.70	39.9
Geberit N	191.40	191.00	209.90	166.80	Clariant n	10.29	10.25	13.0
Givaudan N	915.00	916.00	970.00	749.50	Forbo n	57750	576.00	685.0
Holcim N	62.70	62.45	66.15	46.16	Galenica n	494.00	501.50	626.0
Julius Baer N	31.29	31.47	38.76	29.34	GAM n	12.25	11.80	13.8
Nestlé N	5915	5930	62.30	49.92	Helvetia n	330.00	329.75	344.0
Novartis N	55.45	55.85	59.45	47.12	Kühne&Nagel n	114.80	114.80	125.0
Richemont P	68.50	67.25	68.60	43.60	Logitech n	6.27	6.47	10.8
Roche BJ	176.30	177.50	188.30	133.00	MondoBiotech n	0.15	0.15	1.5
SGS N	2011.00	2000.00	2065.00	1418.00	Pargesa Hold p	61.30	61.15	68.8
Swatch Grp P	433.10	426.60	439.70	319.10	Petroplus n	0.00	0.03	18.1
Swiss Re N	66.00	66.10	68.10	43.24	Publigroupe n	115.10	117.00	155.9
Swisscom N	377.50	378.00	397.70	328.10	Rieter n	148.70	149.20	201.7
Syngenta N	358.60	358.80	368.20	251.00	Schindler n	123.30	122.90	123.8
Transocean N	42.60	42.95	54.30	36.02	Sonova Hold n	100.60	100.10	104.6
UBS N	14.38	14.50	14.94	9.68	Suzler n	138.10	138.00	142.6
Zurich FS N	226.20	225.80	246.80	182.00	Swiss Life n	117.10	117.50	124.5

MARCHÉS ÉTRANGERS

	20/11	préc.	haut (52 semaines)	bas (52 semaines)		20/11	préc.	haut (52 semaines)
Bayer AG (€)	67.24	66.36	70.49	42.38	Merck (€)	100.01	98.93	100.9
BNP-Paribas (€)	41.08	41.08	41.95	24.54	Microsoft (\$)	26.60	26.75	32.9
Chevron (\$)	103.61	104.35	118.50	92.29	Nokia OY (€)	2.34	2.30	4.4
Coca-Cola (\$)	37.12	37.24	40.66	32.37	Siemens (€)	78.55	78.20	82.5
Danone (€)	48.79	48.85	54.96	45.11	Sony (JPY)	816.00	822.00	1832.0
Exxon Mobil (€)	87.45	87.67	93.60	73.90	Téléverbier (€)	60.00d	60.00	70.0
General Elec (€)	20.57	20.66	23.18	14.68	Vivendi (€)	16.08	16.12	17.0
Hsbc Hold(€)	614.50	618.30	747.20	479.20	Vodafone (€)	162.30	160.50	191.9
IBM (€)	189.49	190.35	211.76	177.06	VW (€)	148.57	146.50	154.5
ING Groep (€)	6.83	6.75	7.58	4.44	Wal-Mart St (\$)	68.96	69.02	77.5

Cours sans garantie P = action au porteur N = Action nue
Bj = bon de jouissance d = cours demandé o = cours offre

Gestion de fortune BCVs:
Garantir une relation durable pour développer votre patrimoine

FOND/FONDATION DE PLACEMENT SWISSCANTO

	dernier	% 1.1.12	dernier	
(LU) MM Fund CHF	148.72	-0.0	(CH) BF Conv Int'l A	90.29
(LU) MM Fund EUR	105.58	-0.0	(LU) Sic.I Bd Abs Ret EUR B	115.08
(LU) MM Fund GBP	130.57	-0.1	(LU) Sic.I Bd Abs Ret EUR B	119.94
(LU) MM Fund USD	194.75	-0.1	(LU) BI Gl Corp H CHF B	116.96
(LU) Bond Inv MT CHF B	11788	1.0	(LU) BI Gl Corp H EUR B	118.80
(LU) Bond Inv MT EUR B	135.03	2.4	(LU) BI Gl Corp H USD B	117.79
(LU) Bond Inv MT USD B	145.48	1.1	(LU) BI Gl Conv H CHF B	95.89
(LU) Bond Inv CHF B	130.46	3.1	(LU) BI Gl Conv H EUR B	97.28
(LU) Bond Inv EUR B	90.28	5.8	(LU) BI Hi Yield H CHF B	112.04
(LU) Bond Inv GBP B	104.25	2.3	(LU) BI Hi Yield H EUR B	113.56
(LU) Bond Inv USD B	167.65	3.2	(LU) BI Hi Yield H USD B	113.42
(LU) Bond Inv Int'l B	112.80	1.6	(CH) EF Asia A	77.52
			(CH) EF Continent Europe	110.55
			(CH) EF Euroland A	92.36
			(LU) EF Top Div Eur B	98.70
			(LU) EF Sel N. America B	129.04
			(CH) EF Emerging Mkts A	178.74
			(CH) EF Tiger A	87.47
			(CH) EF Japan A	3812.00
			(CH) EF Switzerland	269.88
			(CH) EF SMC Switzerland A	347.47
			(CH) EF Gold	1091.74
			(LU) EF Innov Leaders	162.66
			(LU) EF Sel Intl B	100.66
			(CH) SPI Index Fund A	89.89
			(LU) PF Income B	138.02
			(LU) PF Dyn Yield 0-50 B	102.62
			(LU) PF Yield B	159.31
			(LU) PF Yield EUR B	138.96
			(LU) PF Gr Inv Yld B	100.35